

ACORD ÎNTRE ROMÂNIA ȘI CANADA ÎN DOMENIUL SECURITĂȚII SOCIALE
 AGREEMENT ON SOCIAL SECURITY BETWEEN CANADA AND ROMANIA

**CERERE PENTRU PENSIA PENTRU LIMITĂ DE VÂRSTĂ/ ANTICIPATĂ/ ANTICIPATĂ PARȚIALĂ
 A CLAIM FOR AN AGE LIMIT PENSION/ EARLY RETIREMENT/ PARTIAL EARLY RETIREMENT**

Articolele 12, 13, 14, 17 din Acord/ Articles 12, 13, 14, 17 of the Agreement
 Articolul 4 din Acordul Administrativ/ Article 4 of the Administrative Agreement

Partea A a acestui formular se completează de către solicitantul care are rezidența pe teritoriul Canadei pentru a fi transmis instituției competente din România. Solicitantul va completa și formularul CAN/RO 207 "Declarație privind cariera asiguratului" care va fi anexat prezentei solicitări. Instituția competentă canadiană va verifica exactitatea informațiilor menționate în prezentul formular, va completa Partea B a acestui formular la care va anexa formularul CAN-RO 4 "Formular de legătură". Trebuie anexate, de asemenea, toate documentele care privesc perioadele de asigurare realizate pe teritoriul României./

Part A of this form must be filled in by the claimant who resides in Canada to be sent to the competent institution from Romania. The claimant shall fill in the form CAN/RO 207 "Statement attesting the insurant's career" which will be attached to the present request. The Canadian competent institution shall verify the accuracy of the information mentioned in this form, fill in the Part B of this form and attach the CAN-RO 4 "Liaison form" on it. Also, it must be attached all the documents attesting the insurance periods accomplished in Romania.

PARTEA A/ PART A

1	Instituția destinată / Receiving institution
1.1	Denumire/ Designation:
1.2	Adresă/ Address:

Subsemnatul / I

2	Cu următoarele date de identificare personală/ With the following personal identification data	
2.1	Numele/ Family name:	
2.2	Prenumele/ First name:	
2.3	Numele de familie la naștere/ Family name at birth	
2.4	Numele anterioare, dacă este cazul, / Previous names, if applicable:	
2.5	Sex/ Sex : <input type="checkbox"/> Masculin/ Male <input type="checkbox"/> Feminin/ Female	
2.6	Data nașterii/ Date of birth	2.7 Locul nașterii/ Place of birth: (localitatea, județul sau regiunea, țara/ town, county or region, country)
	_____ / _____ / _____ ziua/day / luna/month / anul/year
2.8	Adresa/ Address:.....	
2.9	Codul numeric personal (CNP) în România/ Personal numerical code (PNC) in Romania:	
2.10	Ultimul loc de asigurare (angajare) din România (localitatea, județul)/ The last insurance (working) place in Romania (town, county).....	

3	<input type="checkbox"/> Solicit transferul bancar al drepturilor ce mi se cuvin din cadrul sistemului public de pensii în <input type="checkbox"/> EURO <input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> CAD <input type="checkbox"/> GBP, detaliile bancare necesare efectuării transferului bancar fiind următoarele ^{1/} / I request the bank transfer of my rights from the public pension system to which am entitled to in <input type="checkbox"/> EURO <input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> CAD <input type="checkbox"/> GBP, the bank information needed for the bank transfer are detailed below:	
3.1	Numele și prenumele titularului/ Family name and first name for the owner

3.2	Denumirea băncii/ Bank name
3.3	Adresa băncii/ Address of the bank
3.4	Cod de identificare bancară (BIC/SWIFT) Bank identification code (BIC/SWIFT)
3.5	Numărul de cont internațional bancar (IBAN)/ International bank account number (IBAN)

4		
4.1	În prezent/ At present	<input type="checkbox"/> desfășor / I'm pursuing <input type="checkbox"/> nu mai desfășor / I'm not pursuing
		<input type="checkbox"/> o activitate profesională salariată <input type="checkbox"/> Employed <input type="checkbox"/> o activitate profesională independentă <input type="checkbox"/> Self employed
din/ since: _____ / _____ / _____ ziua/day / luna/month / anul/year		
4.2	Ultima zi efectivă de activitate / The last day of activity: _____ / _____ / _____ ziua/day / luna/month / anul/year	
4.3	<input type="checkbox"/> Am un handicap pre-existent calității de asigurat/ I have a handicap previously to the quality of insured person	<input type="checkbox"/> Sunt nevăzător/oare/ I'm a blind person
	De la data de / since: _____ / _____ / _____ ziua/day / luna/month / anul/year	
	Documentul care atestă handicapul/ The document certifying the handicap	<input type="checkbox"/> este anexat/ it's attached <input type="checkbox"/> nu a putut fi prezentat/ it couldn't be attached
4.4	<input type="checkbox"/> Am locuit cel puțin 30 de ani în Baia Mare, Copșa Mică și Zlatna, pe o rază de 8 km în jurul acestor localități/ I have lived for at least 30 years in Baia Mare, Copșa Mică and Zlatna, 8 km radius around those localities	
	<input type="checkbox"/> Prenumele mamei/	<input type="checkbox"/> Prenumele tatălui/
	<input type="checkbox"/> First name of the mother	<input type="checkbox"/> First name of the father
	Documentul care atestă acest fapt/ The document certifying this fact	<input type="checkbox"/> este anexat/ it's attached <input type="checkbox"/> nu a putut fi prezentat/ it couldn't be attached

5		
5.1	<p>În susținerea cererii mele depun/prezint următoarele documente din România, în original, spre a fi transmise de instituția competentă din Canada, în copie certificată, instituției competente din România/ I submit, in support of my application, the following documents from Romania, in original, to be sent by the competent institution of Canada, in certificate copy, to the competent institution in Romania:</p> <p><input type="checkbox"/> carnet de muncă/ work book seria/series nr/no.....</p> <p><input type="checkbox"/> livret militar/ military service record seria/series nr/no.....</p> <p><input type="checkbox"/> act de identitate/ identity card seria/series nr/no.....</p> <p><input type="checkbox"/> pașaport/ passport seria/series nr/no.....</p> <p><input type="checkbox"/> certificat de naștere/ birth certificate seria/series nr/no.....</p> <p><input type="checkbox"/> diploma de studii și foaia matricolă sau adeverință de certificare a perioadelor de studii învățământ superior/ graduation diploma and transcript or a document certifying of the university studies period seria/series nr/no..... din/since</p> <p><input type="checkbox"/> adeverință privind sporurile la salariu/ certificate of salary increases nr/no..... din/since</p> <p><input type="checkbox"/> adeverință privind condițiile de muncă/ certificate on working conditions nr/no..... din/since</p> <p><input type="checkbox"/> alte acte pentru dovedirea perioadelor de activitate și a veniturilor realizate/ other documents attesting the periods of</p>	

	activity and income achieved.....	
5.2	<input type="checkbox"/> Optez ca data acordării de către instituția competentă din România a drepturilor de pensie să fie*/ I choose the date for granting the pension rights from the competent institution from Romania to be*: ____/____/____ . ziuă/day / luna/month / anul/year *se va completa numai în cazul în care solicitantul dorește înscrierea la drepturi de pensie de bătrânețe la o dată ulterioară celei la care îndeplinește condițiile prevăzute de legislația în vigoare din România/ to be filled in only if the claimant wishes the old age pensions rights to be granted at a later date than the date when he meets the legal conditions in Romania	
5.3	Solicitez ca plata să se efectueze/ I request the payment to be made:	
	<input type="checkbox"/> direct în Canada/ directly to Canada	<input type="checkbox"/> către un reprezentant legal din România/ to a legal representative in Romania: <input type="checkbox"/> statut*..... <input type="checkbox"/> documentul care atestă acest statut/the document certifying this statute: <input type="checkbox"/> este anexat/is annexed <input type="checkbox"/> nu a putut fi prezentat pentru următorul motiv/could not be presented for the following reason:..... *tutore, curator, mandatar/ tutor, committee, proxy, etc.
5.4	Observații/ Observations:	

6	Declar pe propria răspundere că în România/ I declare on my honor that in Romania:	
6.1	<input type="checkbox"/> dețin / I own <input type="checkbox"/> nu dețin/ I don't own	cod numeric personal atribuit de autoritățile abilitate române/ Personal numerical code set by Romanian authorities
	<input type="checkbox"/> am deținut/ I owned <input type="checkbox"/> nu am deținut/ I didn't own	cod numeric personal atribuit de autoritățile abilitate române/ Personal numerical code set by Romanian authorities
6.2	<input type="checkbox"/> primesc din România/ I receive from Romania	<input type="checkbox"/> o altă pensie sau ajutor social - dosar nr./ another pension or social support - file no. <input type="checkbox"/> pensie din alt sistem de pensii integrat sistemului public de pensii – dosar nr./ pension from another pensions system integrated into the public pensions system – file no.: <input type="checkbox"/> pensie din alt sistem de pensii neintegrat sistemului public de pensii – dosar nr./ pension from another pensions system not integrated into the public pension system – file no.: <input type="checkbox"/> indemnizație - dosar nr./ indemnity – file no.: <input type="checkbox"/> indemnizație de șomaj/ unemployment indemnity <input type="checkbox"/> indemnizație acordată persoanelor cu handicap/ indemnity for persons with disabilities
6.3	Mă oblig a anunța, în termen de 15 zile, instituției competente din Canada, orice schimbare ce va surveni în cele declarate mai sus, pentru ca această instituție să poată transmite informațiile instituției competente din România/ I undertake to announce, within 15 days, the competent institution of Canada, any change which will occur in the above mentioned, so this institution will be able to submit information to the competent institution in Romania	
6.4	În cazul în care nu îmi voi respecta declarația asumată prin prezenta cerere, mă oblig să restitui integral sumele încasate nelegal, suportând rigorile legii./ If I will not comply to the present declaration assumed by this request, I undertake to repay the illegal amounts received, supporting the rigors of the law.	
6.5	Declar că, potrivit cunoștințelor mele, informațiile furnizate în această cerere sunt adevărate și complete. Sunt de acord ca cele două instituții de securitate socială din statele care sunt Părți ale acestui Acord să-și furnizeze reciproc toate informațiile și datele pe care le dețin relevante sau care ar putea fi relevante în soluționarea acestei cereri de prestații/ I declare that, to the best of my knowledge, the information given in this application is true and complete. I authorize both social security institutions of the states which are Parties to this Agreement to provide each other all the information and evidence in their possession which relate or could relate to this application for benefits.	
6.6	Am citit și completat cu atenție conținutul declarației de mai sus, după care am semnat./ I have carefully read and complete the above statement, and consequently I signed.	

6.7	Semnătura solicitantului sau reprezentantului legal / Claimant's or legal representative's signature	6.8 Data completării/Filling in date / / ziua/day / luna/month / anul/year
-----	---	---

PARTEA B/ PART B

7	Informații diverse/ Miscellaneous information	
7.1	Numărul de referință al dosarului/ Reference number of the file: în România/ in Romania: în Canada/ in Canada:	
7.2	Data introducerii prezentei cereri/ Date of submission of this claim: / / ziua/day / luna/month / anul/year	
7.3	Data acordării pensiei de către instituția competentă canadiană/ Date when the pensions rights was granted by the Canadian competent institution: / / ziua/day / luna/month / anul/year	
7.4	Formulare anexate/ Attached forms: <input type="checkbox"/> CAN / RO 207 Formulare solicitate/ Forms required: <input type="checkbox"/> Alte documente/ Other documents:	
7.5	Observații/ Observations:	
7.6	<input type="checkbox"/> Exactitatea informațiilor menționate în prezentul formular a fost verificată de instituția expeditoare / The accuracy of the information mentioned in this form was verified by the sending institution	

8	Instituția expeditoare/The sending institution	
8.1	Denumire/ Designation	
8.2	Adresă/ Address:	
8.3	8.4	Dată/ Date / / ziua/day / luna/month / anul/year
Semnătura și ștampila/ Signature and stamp		

*Prelucrarea datelor este necesară în vederea îndeplinirii unei obligații legale.
 Durata estimată de completare a formularului este de: 20 minute*